



Diccionario Italiano, E Portuguez

Extrahido Dos Melhores Lexicógrafos, Como De Antonini, De Veneroni, De Facciolati, De Franciosini, Do Diccionario Da Crusca, E Do Da Universidade De Turim, E Dividido Em Duas Partes: Na Primeira Parte se comprehendem as Palavras, as Frases mais elegantes, e difficeis, os Modos de fallar, os ...

M - Z

Sá, Joaquim J.

Lisboa, 1774

TUR

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61032](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-61032)

- algum tanto inchado: assim no sent. prop. como no fig.
- TUMIDEZZA.** f. f. Inchação, tumor; assim no sent. prop. como no fig.
- TUMIDO.** adj. m. DA. f. Tumido, inchado.
- TUMOLO.** f. m. Tumulo, sepultura, sepulchro, mausoleo.
- TUMORE.** f. m. Tumor, inchação, que se forma em alguma parte do corpo.
Tumore. no fig. Inchação, altivez, elevação, soberba, altiveza, orgulho, demaziada soberania.
Pieno di tumori. Cheio de tumores, de inchacos.
- TUMORETTO.** dim. m. DI **TUMORE.** Tumorzinho, pequeno inchaço.
- TUMOROSITÀ.** } Tumor, inchação, que se
TUMOROSITÀDE. } forma em alguma parte do
TUMOROSITÀTE. f. f. } corpo.
TUMOROSO. adj. m. SA. f. Cheio de inchaços, de tumores.
- TUMULARE.** v. a. Sepultar, enterrar. Pal. Lat.
- TUMULO.** f. m. Tumulo, sepulchro, sepultura, mausoleo. Pal. Lat.
- TUMULTO.** f. m. Tumulto, motim, alvoroço, reboliço, sedição, confusão movida por huma quantidade de pessoas, inquietação.
Far tumulto. Fazer tumulto, reboliço.
Tumulto. Tumulto, desordem, perturbação.
Tumulto. no fig. Desordem de paixões.
Acchettar il tumulto. Aquietar, accomodar o motim, o tumulto.
- TUMULTUANTE.** p. a. m. f. Tumultuante, alvoroçador, amotinador, que tumultua, tumultuando.
- TUMULTUARE.** v. n. Tumultuar, fazer tumulto, motim, inquietar, alvoroçar, amotinar, desaloçar, causar reboliço, sedição.
- TUMULTUARIAMENTE.** adv. Tumultuariamente, com tumulto, precipitadamente, com reboliço, amotinadamente, tumultuosamente, sem ordem, confusamente.
- TUMULTUÁRIO.** adj. m. RIA. f. Tumultuario, feito sem ordem, confuso, cheio de tumulto, feito precipitadamente, á pressa, e tumultuariamente.
- TUMULTUAZIONE.** f. f. Tumultuação, tumulto, alvoroço, motim, reboliço, desordem, sedição.
- TUMULTUOSAMENTE.** adv. Tumultuosamente, tumultuariamente, sem ordem, confusamente, com motim, com reboliço, sediciosamente.
- TUMULTUOSO.** adj. m. SA. f. Tumultuoso, confuso, desordenado.
Tumultuoso. Sedicioso, turbulento, amotinado, revoltoso, alvoroçado, movido, levantado.
- T U N
- TUNICA.** f. f. Tunica, especie de veste, de vestido de baixo, que trazia os antigos.
Tunica. no fig. Cortiça.
- Tunica.* Tunica, membrana, que cobre, e cerca certas partes do corpo. Termo de Anatomia.
- TUNICHETTA.** dim. f. DI **TUNICA.** Tunicazinha, pequena membrana.
- TUNICATO.** adj. m. TA. f. Que tem huma tunica.
Tunicato. Mettido, embrulhado em huma tunica, ou membrana. Termo de Anatomia.
- T U O
- TUO.** Teu, Pronome possessivo, derivativo de Tu.
Tu. Algumas vezes se diz *Tui* em lugar de *Tuoi* por causa da rima.
Tuo. O teu. Com o artigo independente do nome vale no singular *Il tuo nome*, o teu nome; *La tua roba*, a tua fazenda, os teus bens.
I tuoi parenti. Os teus, os teus parentes.
I tuoi familiari. Os teus amigos: *Tui*.
Li tuoi. Posto absolutamente. Os teus, isto he, os teus amigos, os teus parentes.
- * **TUONARE.** v. **TONARE.**
- TUONO.** f. m. Trovão, estrepito, e estrondo, que

- se sente no ar, causado pelo rompimento das nuvens, ao sair para fora a exhalação.
- Tuono.** no fig. Trovão, estrondo, que faz huma peça de artilheria, quando se dispara.
- Tuono.** no fig. Fama, voz, noticia, que corre de huma coisa.
- Tuono.** Tom, especialidade de canto, inflexão da voz, que serve para formar as consonancias, e que se regula pelas notas. Termo de Musica.
- Tuono.** Tom, inflexão da voz, que indica diversas paixões da nossa alma.
- Bisogna prendere un tuono più alto.* He preciso tomar hum tom mais alto.
- Uscir di tuono.* Perder la sua voce. Desentoar, sair do tom, perder a sua voz.
- Rimetter un in tuono.* no fig. Metter outra vez alguém em bom caminho: *Ad bonam frugem redigere, revocare.*
- Stare in tuono.* Non ascir de' termini. Não sair dos limites, conservar-se, permanecer, conter-se na sua obrigação, em o seu dever.
- Tener in tuono.* Não deixar errar, ter alguém na sua obrigação.
- Di tuono.* De trovão.
- Che mandì tuoni.* Que despede trovões.
- Un gran tuono di voce.* Grande tom de voz.
- TUORLO.** f. m. } Gemma de ovo, a parte amarel-
TORLO. f. m. } la do ovo.
Tuorlo. no plural. *I tuorli, e le tuorla.*
Tuorlo. no fig. Meio, centro, gemma.
Questi furono nel tuorio della Città. Estes estiverão no centro da Cidade.
- T U R
- TURA.** f. f. Rolha, tapador, cortiça, com que se tapão os frascos, os vasos.
- TURACCIO.** v. **TURACCILO.**
- TURACCIOLINO.** dim. m. DI **TURACCILO.** Rolhiça, pequeno tapador.
- TURACCILO.** f. m. Rolha, tapador; coufa, com que se tapão os vasos, ou coufas semelhantes.
Turacciolo. Torno de pão, com que se tapa hum buraco.
- TURAGLIO.** v. **TURACCILO.**
- TURAMENTO.** f. m. Batoque, rolha, tudo o que serve para tapar; a acção de tapar.
- TURARE.** v. a. Tapar, fechar a boca com huma rolha, hum buraco com hum torno.
Turare la bocca ad alcuno. Tapar a boca a alguém; fazer callar alguém.
Turare l' orecchie alla verità. Tapar, fechar os ouvidos á verdade.
Turare l' orecchie ai lamenti. Tapar, fechar os ouvidos ás queixas, fazer os ouvidos surdos ás queixas; fazer os ouvidos de mercador.
- TURATO.** adj. m. TA. f. Fechado, tapado com huma rolha, com hum batoque, com hum torno.
Turato. Cuberto.
Volto turato. Cara cuberta, tapada: *Os obvolutum.*
- TURBA.** f. f. Turba, multidão em confusão, sem ordem, tropel de gente.
Turba. Turba, população, vulgo, povo miudo, gente vil, e baixa.
- TURBABLE.** adj. m. f. Perturbavel, facil de se perturbar, apto para se perturbar.
- TURBAMENTO.** f. m. Perturbação, alvoroço, movimento, tumulto do animo; a acção de turbar, ou de se turbar.
Turbamento. Sublevação, levantamento, sedição, motim, alvoroço; a acção de sublevar, ou de se sublevar.
In Rodi furono i romori, e i turbamenti grandi. Na Ilha de Rhodes forão os rumores, e as sublevações grandes.
Turbamento. Damno, detrimento, incommodo.
Turbamento. Perturbação, alteração do animo.

Turbamento. Impedimento, desordem, embarço.

TURBANTE. f. m. Turbante, arnez, ornato, com que cobrem a cabeça os Turcos, e outros Orientaes, feito de muitas tiras de panno.

Turbante. Qualidade de tinea de panno fino.

* **TURBANZA.** v. TURBAMENTO.

TURBARE. v. a. Turbar, desalocegar, inquietar, desgostar, alvoroçar, commover, alterar o animo de alguém, fazendo, ou dizendo couza, que lhe desagrada.

Il vino già ha turbato il capo. O vinho lhe perturbou a cabeça: *Vinum caput ejus tentavit.*

Sogni, che turbano lo spirito. Sonhos, que perturbão o espirito.

Turbare. Pertubar, descompôr, atropellar, desordenar.

Turbare. Pertubar, mover, alterar.

Turbar la pace di qualcheduno. Pertubar a paz de alguém.

Turbar il suo riposo. Pertubar, atropellar o seu descanso: *Quietam turbare.*

Turbar la sua solidità. Pertubar a sua solidão: *Soliditatem obturbare.*

Turbare il possesso, o la possessione. Pertubar a possessão; isto he, molestar, inquietar alguém para que não possa gozar ao seu gosto a couza possuída. Termo dos Legistas.

TURBARE. v. n. } Pertubar-se, molestar-se, af-

TURBARI. v. n. p. } ligir-se, enfadar-se, agitar-se, mover-se, inquietar-se, alterar-se.

Turbare il colore. } Mudar, mudar-se de côr, per-

Turbarsi di colore. } turbar-se.

Turbare. } Turbar-se o ar, escurecer-se, nublar-se,

Turbarsi. } encher-se, cubrir-se o Ceo de nuvens, fazer-se, pôr-se escuro.

Turbarsi in volto. Pertubar-se, mudar de côr.

TURBATAMENTE. adv. Turbadamente, com turbacão, perturbadamente, com confusão.

TURBATELLO. dim. m. LA. f. DI TURBATO. Algum tanto perturbado, hum pouco triste, e turbado.

TURBATETTO. dim. m. TA. f. DI TURBATO. v. TURBATELLO.

TURBATISSIMO. sup. m. MA. f. Turbadissimo, muito perturbado, commovidissimo, muito alterado.

TURBATIVA. f. f. Recurso, queixa, que se faz ao juiz contra quem perturba a possessão.

TURBATO. adj. m. TA. f. Turbado, commovido, perturbado, inquieto, molestar, enfadado.

Turbato. Turbado, escurecido, cuberto, cheio de nuvens, nublado, fallando-se do Ceo.

Turbato. Perturbado, desordenado, alterado.

TURBATORE. v. m. Perturbador, inquietador, alvoroçador, o que perturba.

TURBATRICE. v. f. Perturbadora, inquietadora, alvoroçadora, a que perturba, e inquieta.

TURBAZIONCELLA. dim. f. DI TURBAZIONE. Perturbacãozinha, leve alteração.

TURBAZIONE. f. f. Perturbacão, commoção, alteração; a acção de perturbar, ou de se perturbar.

* **TURBICO.** f. v. TÓRVIDO, TURBO.

TURBINE. f. m. Tufão, redemoinho, tempestade, tormenta, pé de vento rijo.

Turbine. Espécie de concha do mar.

* **TURBINIO.** f. m. Tufão, redemoinho, pé de vento, tormenta, tempestade, vento rijissimo, muito forte.

* *Turbino.* Desordem, barulho, confusão. v. *Scompiato, Garbhigo.*

TURBINOSO. adj. m. SA. f. Tormentoso, tempestuoso, procelloso, cheio de tormenta, de redemoinhos, de pés de vento.

TURBITI. f. m. plur. Espécie de drogas purgantes.

TURBO. f. m. Escurecida, o turvo de alguma couza, o contrario de claridade.

Turbo. Redemoinho, pé de vento, tempestade, tormenta de ventos rijissimos.

* **TURBO.** adj. m. BA. f. Turbado, commovido, perturbado.

* *Turbo.* Turvo, ou Turbo, que não está claro; fallando-se dos licores.

TURBOLENTAMENTE. adv. Turbulentamente, com perturbação, confusamente.

TURBOLENTISSIMO. sup. m. MA. f. Turbulentissimo, muito perturbado, confusissimo, muito violento, impetuossissimo.

TURBOLENTO. adj. m. TA. f. Turbulento, perturbado, commovido, violento, impetuoso, amigo de embulhar, de causar desordem, cheio de turbulencia, alterado, alvoroçado.

TURBOLENZA. f. f. Turbulencia, perturbação, alteração, commoção, impetuosidade, inclinação a excitar perturbação, desordem.

Turbolenza. Turbulencia, inquietação.

Turbolenza. Escurecida, o turvo de alguma couza.

Turbolenza. no fig. Turbulacão, adicção, calamidade, couza contraria, adversa.

TURBOLENZIA. v. TURBOLENZA.

TURBULENTEMEN- } **TURBULENTEMEN-**

TE. } **TE.**

TURBULENTISSI- } **TURBULENTISSI-**

MO. } **MO.**

TURBULENTO. } v. **TURBULENTO.**

TURBULENZA. } **TURBULENZA.**

TURBULENZIA. } **TURBULENZIA.**

TURCACCIO. peior. DI TURCO. Mão Turco.

TURCASSO. f. m. Aljava, bainha, onde se trazem as flechas.

TURCHESCO. adj. m. CA. f. Turquesco, de Turco, pertencente ao Turco.

TURCHESE. v. TURCHINA.

TURCHINA. f. f. Turqueza, pedra preciosa; assim chamada do seu nome.

TURCHINICCIO. dim. m. CIA. f. DI TURCHINO. Que tira para o azul, algum tanto azul, azulzinho.

TURCHINO. f. m. Turqui, azul escuro.

TURCHIO. v. TURCO.

TURCIMANNO. f. m. Lingua, interprete, o que falla, ou responde em lugar daquelle, que não entende a linguagem.

TURCO. f. m. Turco, que segue a Seita Mahometana, o Alcorão de Mafoma.

TURGENZA. f. f. Inchacão, tumor, turgencia.

* **TURGERE.** v. n. Inchar, inchar-se. Pal. Lat.

TURGIDEZZA. f. f. Inchacão, tumor, inchaço.

Turgidezza. no fig. Orgulho, elevação, soberba.

TURGIDISSIMO. sup. m. MA. f. Inchadissimo, muito inchado.

Turgidissimo. no fig. Inchadissimo, todo inchado, orgulhosissimo, muito soberbo.

TURGIDO. adj. m. DA. f. Turgido, inchado, que tem hum inchaço, hum tumor.

Turgido. no fig. Inchado, soberbo, orgulhoso.

TURIBOLE. v. TURIBOLO.

TURIBOLO. f. m. Thuribulo, incensario, vaso, onde se põe o incenso para se incensar.

TURIFERO. adj. m. RA. f. Que traz, ou que produz incenso. Pal. Lat.

TURMA. f. f. Esquadra, tropa, companhia de homens armados a cavallo.

Della medesima turma. Da mesma tropa, da mesma esquadra de cavalleria.

Turma. Multidão, rebanho de animaes.

Turma. Esquadra, multidão, grande numero de pessoas.

TURNARIO. adj. m. RIA. f. Turnario, que vai pelo seu turno, pela sua vez.

TURNO. f. m. Turno, vez, alternativa.

Andar per turno. Ir pelo seu turno, alternativamente.

TURPE. adj. m. f. Torpe, feio, disforme, deshonesto,

to, vergonhoso, indecente, indecoroso, infame, que he contra a honra, contra o pejo. Pal. Lat.

TURPEMENTE. adv. Torpemente, com disformidade, vergonhosamente, com deshonestidade, impuramente, com obscenidade, indecorosamente.

TURPEZZA. f. f. Torpeza, fealdade, vergonha, deformidade, indecencia, deshonestidade, impureza, deshonra, indecoro.

TURPILÒQUIO. f. m. Discurso torpe, deshonesto, indecente, que he contra a honra, o pejo, a decencia.

TURPILUCRO. f. m. Ganho infame, lucro indecoroso, e indecente.

TURPISSIMAMENTE. adv. sup. Torpissimamente, muito indecorosamente, obscenissimamente, muito impuramente.

TURPISSIMO. sup. m. MA. f. Torpissimo, muito diforme, feissimo, muito impuro, indecorosissimo, muito obscuro.

TURPITÙDINE. f. f. Torpeza, diformidade, fealdade, indecoro, deshonestidade, indecencia, vergonha, obscenidade, impureza, o abtracto de torpe.

TURRIBOLE. v. TURIBOLE.

TURRICULA. f. f. Vaso do feitto de torre, de que os antigos usavão para jogar os dados. Pal. Lat.

TURRITO. adj. m. TA. f. Ornado, fortificado, guardado, cercado de torre.

TURSIONE. f. f. Porco marinho; qualidade de peixe do mar semelhante ao golinho.

TURTUMAGLIO. f. m. Qualidade de planta.

T U S

* **TUSANTI.** f. m. pl. Todos os Santos, a festividade de todos os Santos, e o dia, em que se celebra esta festa.

TUSCIO. f. m. Especie de incenso.

TUSSILAGINE. f. f. Unha de cavallo, herba boa para a tosse.

T U T

TUTELA. f. f. Tutela, protecção do pupillo, da qual está encarregado o Tutor do mesmo pupillo para lhe conservar os seus bens.

Esser in tutela di qualcheduno. Estar na tutela de alguém: *Esse in alicujus tutela, in tutoris potestate esse*

Esser sotto tutela. Estar debaixo da tutela.

Tutela. Tutela, protecção, defensão.

TUTELARE. adj. m. f. Tutelar, que tem, e tomou alguma coisa debaixo da sua protecção.

TUTELATO. adj. m. TA. f. Que está debaixo do poder, da administração de hum tutor.

Tutelato. Que goza da protecção de alguém.

Tutelato. Defendido, protegido.

TUTÒRE. f. m. Tutor, defensor do pupillo; o que tem debaixo da sua protecção, e cuidado o pupillo.

Esser tutòre di un pupillo. Ser tutor de algum pupillo.

Tutòre lasciato per testamento. Tutor deixado em hum testamento.

Assegnar un tutòre a' suoi figliuoli. Assignar hum tutor dos seus filhos: *Adscribere tutorem liberis.*

Tutòre. no fig. Tutor, defensor, protector.

Tutori delle ragioni altrui. Protectores dos direitos alheios.

TUTORIA. f. f. Tutoria, tutela, cargo, emprego de hum tutor, ou de hum tutora.

TUTRICE. f. f. Tutora, mulher, que tem a tutoria, a tutela de hum pupillo.

Tutrice. no fig. Tutora, protectora, defensora, procuradora.

TUTTADDUE. Ambos, e hum, e outro.

TUTTAFIATA. adv. Todas as vezes que, continuamente, sempre, sem cessar.

Tuttafiata. Com tudo isso, todavia, não obstante.

Tuttafiata. Muitas vezes.

TUTTATTRE. Todos tres.

TUTTAVIA. adv. Continuadamente, sem cessar, continuamente, sempre.

Tuttavià. Todavia, com tudo isso, não obstante.

Tuttaviachè. Todas as vezes que.

Tuttavià meno. Cada vez menos.

Tuttavià più. Todavia mais.

TUTTAVOLTA. adv. Todas as vezes. v. TUTTAFIATA.

TUTTAVOLTACHÈ. adv. Todas as vezes que.

TUTTE LE PIÙ VOLTE. adv. Muitas vezes, quasi sempre, frequentemente.

TUTTO. adj. m. TA. f. Todo, inteiro, que não lhe falta coisa alguma; referido á quantidade continua.

Tutto il mondo. Todo o mundo.

Tutta la terra. Toda a terra.

Tutta la Provincia. Toda a Provincia.

Tutto l' Egitto. Todo o Egypto.

Tutto 'l popolo. Todo o povo.

Il sangue si sparge in tutto 'l corpo per mezzo delle vene. O sangue se espalha por todo o corpo por meio das veias.

Uomo tutto composto di furberie, e di menzogne. Homem todo composto de velhacadas, e de mentiras.

Sta tutto 'l dì a casa senza far niente. Está todo o dia em casa sem fazer nada.

Ogni tutto si fa delle sue parti. Todo o todo se compõe, e se forma das suas partes.

Tutta vestita. Toda vestida.

Tutto. Todo, referido á quantidade discreta. Todo, cada hum, cada pessoa, cada coisa.

Tutti gli anni. Todos os annos.

Tutti i mesi. Todos os mezes.

Tutti i giorni. Todos os dias.

Tutte le notti. Todas as noites.

Tutto cortese. Todo cortez.

A tutta briglia. A toda a brida, á redea folta.

A tutta voce. Muito alto, com a maior contença de voz.

A tutte vele. Com todas as vélas, com as vélas cheias.

Tutto ad un tempo. Tudo a hum tempo.

Ho inteso il tutto. Ouvi, percebi tudo.

TUTTO. Todo, he tambem hum particula expletiva, mas dá energia á oração.

Restare tutto meravigliato. Ficar todo admirado, mui espantado.

Tutto umile. Todo humilde, mui humilde.

Tutto assicurato. Todo seguro, mui seguro.

Rimanere tutto solo. Ficar todo só, ficar muito solitário.

Esser tutto d' uno. Ser todo de alguém, estar dependente de alguém, ser seu intrinseco amigo.

E' tutto nostro. He todo nosso, he nosso intrinseco amigo.

Tutto. Com as vözes, que denotão numero, se põe as mais das vezes entre estas, e *Tutto* a particula E.

Tutti e cinque. Todos cinco.

Tutti e due. Ambos.

Tutti e tre. Todos tres.

Tutto. Com a particula A do mesmo modo; porém he usado do vulgo.

Tutto. Com a particula *Con*, por redundancia; mas dá valentia á expressão.

Ritrovato il romzino con tutta la sella. Achado o rocin com a sella.

Tutto. Com a particula *CON*, formando-se *Con tutto*, se usa muitas vezes á maneira de adverbio, sem se concordar com o substantivo.

Con tutto la vergogna. Com toda a vergonha.

Tutto. Com a sobredita particula *CON* se usa algumas vezes com a significação de *Non obstante*, não obstante; de *Benchè*, ainda que; se bem que; com tudo; posto que.

A questa parola, con tutto il dolore, io non potei le risa tenere. A esta palavra, não obstante a dor, não pude suster o riso.

TUTTO. adv. Tudo, inteiramente, totalmente, absolutamente.